

**M**uchos de ustedes ya han de tener a sus bestias en temporada de apareo, y otros posiblemente traten de prolongarla, ya sea para extender la producción lechera por todo el año, o para aprovechar mercados fuera de temporada, y así poder ganar mayores ingresos. ¿Sabían ustedes que mover los tiempos de parir tiene también la ventaja de evitar altos saldos de parásitos en los campos? Moviendo el tiempo de producción hasta tarde en otoño (digamos en noviembre), o hasta comienzo del invierno (enero o febrero), es posible destetar a los cabritos y llevarlos listos a algunos mercados, ya llegando junio. Es entonces cuando comienzan a subir los números de parásitos en los pasturajes.

No se pierdan un artículo tocante a daños y estrés causados por el frío, de la sra. Mary Wilson. Gracias a ella.

Este noticiero *The Kidding Pen* (Pari-Cabritos) está disponible en ambos idiomas marcando [www.animalag.wsu.edu/newsletters](http://www.animalag.wsu.edu/newsletters). Con gusto recibimos su anuncios, comentarios, sugerencias, recetas de cocina, y artículos educativos. Favor de mandarlos a:

Dr. Susan Kerr [kerrs@wsu.edu](mailto:kerrs@wsu.edu)  
WSU Northwestern Research & Extension Center  
16650 St. Rt. 536, Mount Vernon, WA 98273-4768

## EN ESTA EDICIÓN:

- 1 Marquen estas fechas
- 1 Programa de maestría en crianza de cabras
- 1 Exposición Country Living Expo
- 2 ¿Qué cosa es el estrés causado por frío?
- 3 Hablando del frío...
- 3 Webinars (conferencias electrónicas) en 2014 de la Universidad de Maryland
- 3 ¿Conoce FAMACHA?
- 4 SARE dádivos para rancheros y granjeros
- 4 Recurso útil para el tiempo de parir
- 4 Eventos por venir del Columbia Basin Goat Guild
- 4 Encuesta USDA – ovejas y cabras
- 5 Protocolos para vacunas y como cuidarlas
- 5 Préstamos a bajo interés para productores



## MARQUEN ESTAS FECHAS

**4 de diciembre** Propósitos para dones de SARE. Vea el artículo.

**17-19 de enero** Programa para maestría en crianza de cabras, en la península Olympia de Washington; ver el artículo.

**24-25 de enero** Exposición Country Living Expo, Stanwood, WA. Lea el artículo.

**30 de enero** Primer webinar del 2014 en rumiantes pequeños, de la Universidad de Maryland. Vea el artículo.

**22 de febrero** Conferencia año 26 de la sociedad para cabras lecheras de Oregon, en Oregon City, OR. Más informes marcando <http://nwodga.org/>

**22 de febrero** Conferencia en 2014, granjas pequeñas, en Corvallis Oregon. Marcar <http://smallfarms.oregonstate.edu>.

## MAESTRÍA EN CRIANZA DE CABRAS

Noticias por adelantado: Este programa llegará al condado Jefferson del 17 al 19 de enero de 2014, en el rancho WSU Twin Vista Ranch, Nordland, WA, con gira al cercano rancho Mystery Bay Farm.

El programa enfocará en amplios temas de crianza incluyendo nutrición, manejo de pasturaje, salud y enfermedades, lactancia, mastitis, reproducción, alojamiento, selección, seguridad de alimentos, y mucho más. Discursos por Gary Fredricks, Lorrie Conway y Susan Kerr.

No se lo pierda – el costo de inscripción es de entre \$30 y \$60, según el número de personas que se registren. Para mayor informe favor de comunicarse con la dra. Susan Kerr en [kerrs@wsu.edu](mailto:kerrs@wsu.edu) o por teléfono al 360-848-6151.

## EXPOSICIÓN “COUNTRY LIVING”

El popular programa “Country Living Expo” se llevará a cabo una vez más en la escuela Stanwood WA High School, el día 25 de enero. Inscripción de las 7:30 a las 8:45 am. Todos participarán en cinco horas de instrucción, y podrán escoger entre 179 posibilidades. Habrá muchos talleres de interés para productores de cabras. Comida a mediodía y presentaciones por negociantes van incluidas con el costo de participación. El día antes habrá una clase de dos horas, por leve costo adicional, acerca del programa FAMACHA. Este enseña a vigilar saldos de parásitos. Para más informes favor de comunicarse con la extensión de WSU en el condado de Skagit, 360-428-4270 ext. 0, ó visite el sitio web <http://skagit.wsu.edu/countrylivingexpo>.

## ¿QUÉ ES EL ESTRÉS POR FRÍO?

por Mary Wilson de Halfcreek Farm

Las calorías representan dinero para el criador de cabras, porque este paga caro por cada caloría que sus animales queman. El alimento es lo más caro en cualquier granja, y el sobregastar puede representar la diferencia entre ganancia y pérdida.

Al enfriarse, el ganado puede comenzar a sufrir estrés aunque no muestre señales obvias. Los animales comienzan a utilizar energía para mantener su temperatura central, en lugar de usarla para el cuerpo entero. Esto comienza a degradarlo. Al desgastar sus reservas de calor para mantener la temperatura vital, comienza a adelgazar. Esto a su turno lo hace más apto a perder su calor, y su metabolismo sigue aumentando, tomando más y más de la reserva corporal. Al fin resultan la hipotermia y la muerte del animal, por causa del choque por frío.

La “zona termoneutral” es la temperatura ambiental en que no hay que tomar medidas especiales (ni calefacción ni refrigeración) para mantener la temperatura corporal perfecta en el animal. Para mantenerse dentro de esa zona, los animales pueden adaptarse, buscando abrigo, o cubriéndose de más pelaje en invierno. Estas medidas no requieren muchas más calorías, pero si no son adecuadas para mantener la zona, entonces el granjero tendrá que poner calefacción y/o incrementar el alimento/calorías. Cuando los animales se alimentan, producen calor al digerir la materia.

Una vez la temperatura llega abajo de la zona termoneutral, los animales se acercan a una temperatura “de crisis” en que empiezan a sufrir estrés. Por cada grado que sigue bajando la temperatura, la energía necesaria incrementa por 1%. A ese punto las ganancias comienzan a desaparecer. Cualquier medida que pueda el ranchero tomar para prevenir esta clase de estrés será un incremento en el margen de provecho monetario.

La temperatura de crisis puede ocurrir por motivos de lluvia, viento, alimentación, número de animales en campo, y condición corporal. Aquellos en mala condición, o muy juntos, pueden sentir el frío más aunque la temperatura ambiental sea alta. Una cabra que se moja pierde mucho de su calor corporal, aún sin que haga viento. Su pelaje actúa como cobija, pero las cabras carecen de pelaje tupido. Dependen de que los pelos se mantengan elevados de la superficie, atrapando el aire que los resguarda del frío hasta cierto punto. Ya si el pelaje se les moja o se cubre de lodo, no puede aislar a la cabra del frío.

El viento es otra causa de dramática pérdida de calor corporal. Los animales, así como el ser

humano, sienten la temperatura con todos sus efectos ambientales. Todos hemos oído decir algo acerca del “wind chill” o disminución de calor causada por aires fuertes. Un día bonito que mide 50 grados F., si se le agrega un viento fuerte, puede sentirse amargamente frío. Si uno se moja también, podría sufrir serio peligro de hipotermia. Así les puede suceder a los animales. Han habido casos de muertes por hipotermia, en temperatura ambiental de 65 grados F., combinado con viento y lluvia fuerte.

Muchas causas afectan la aptitud del animal para resistir el frío. Gordura bajo la piel ayuda, pero como todos sabemos, las cabras no tienen mucha grasa corporal. Una piel gruesa como en cabras maduras, les proporciona algo de protección. Pero no a los cabritos tiernos. La localidad de crianza también tiene efecto. Las cabras criadas en el norte, en clima más frío, desarrollan pelaje más grueso que las del sur.

El último modo de resistir el frío es incremento de metabolismo, el cual genera calor. Cuando uno siente frío, comienza a temblar. Esto aumenta el metabolismo y calienta el cuerpo, resultando en necesidad de más energía en forma de alimento o sea calorías.

En Australia se han hecho extensas investigaciones acerca del estrés por frío. Aunque la mayoría de estas han sido en ovejas, mucho puede adaptarse para crianza de cabras. Se ha visto que muchos animales mueren aunque en temperaturas moderadas, cuando hay bastante y continua lluvia. Las investigaciones muestran que animales con buena condición corporal pueden sobrevivir ambientes en los cuales muere el 50% de animales en mala condición. En sud-Africa, los investigadores descubrieron que muertes de cabras raza Angora podían ocurrir en cuanto la temperatura bajara a menos de 48 grados F. con lluvia moderada y viento a 11 mph. En esta situación hubo muertes al asombroso saldo de 73%. En la misma investigación descubrieron que en 24 horas de lluvia fuerte, lluvia continua con bajo viento, o animales amontonados, o con baja condición corporal, todos contribuían a muerte de ganado.

El gobierno canadiense investigó la reacción del ganado vacuno al frío y se vió que en ambiente invernal y severo, el requisito de alimento para el ganado creció del 30 al 70 por ciento. En California del sur, en corrales de alimentación para ganado, se reportó menos ganancia de peso corporal en invierno, a diferencia de 14 al 20 por ciento, comparada con la del verano.

Hay que tomar medidas para mantener la salud de su ganado, y batallar contra el estrés por frío. Es importantísimo abreviarlo bien. Para mantener la propia acción del rumen, las cabras necesitan agua. Si no la beben, dejan de alimentarse. Si el agua está

demasiado fría, contribuye a bajarles la temperatura del cuerpo. Es necesario revisar los lugares de abrevamiento, y quebrantar y quitar el hielo que se forme encima del agua. En tiempo de mucho frío y tormenta, se le puede agregar agua caliente a las tinas. Alimento con heno de buena calidad. Aunque el grano contiene más sustancia, no genera calor durante la digestión al mismo nivel que el heno. Un alojamiento donde se puedan abrigar les aumentará su defensa contra el frío. Cambie la materia de los echaderos para que se mantenga seca y les deje tolerar más bien la intemperie.

Aunque muchos ranchos existen por años enteros sin abrigos para sus manadas, Ud. debe considerar bien su sistema de crianza. ¿Está gastando más de lo necesario en alimento para mantener condición corporal? ¿Sería bueno construirles algunas casitas a sus animales para defenderlas del frío? Le costará dinero hacerlas, pero se hace una sola vez, mientras que el darles alimentos extras es gasto de año tras año.

---

### TRATÁNDOSE DEL FRÍO...

Algunas ideas más acerca del frío y el estrés ambiental: A una cabra flaquita o vieja y debil se le puede cobijar para mantenerle el calor corporal. Una cobija, como buen aislamiento dentro de una casa, mantiene el calor y reduce el costo a través de la vida del animal. Si lo cree necesario, a la tela se le puede aplicar un espray de manzana amarga, para que la cabra no la mastique.

En asesorar a la cabra madura contra el estrés ambiental, haga nota de las que se joroban juntando las patas bien debajo. Suelen ser quietas e inactivas; tratan de conservar el calor del cuerpo con esta postura. Sus temperaturas rectales miden del 93 al 98 grados F. Tales animales pueden también estar temblando, buena señal de que su cuerpo trata de generar calor por medio de actividad muscular e involuntaria (temblores). Si estos animales están en buena condición corporal, y se les protege del viento, frío, lluvia, lodo, etc. ellos mismos se pueden calendar por medio de sus temblores. .

Animales en estrés por frío y que han dejado de temblar, ahora comienzan la etapa de hipotermia. Ahora hay que hacer mayores esfuerzos para protegerlas y calentarlas. Temperaturas rectales de menos de 90 grados F. indican condición de hipotermia. Para salvar a estos animales, trásladelos a un lugar tibio y ofrezca agua tibia o un poquito de alimento tibio como pulpa de betabel, avena, salvado de trigo etc, expandido con agua caliente antes de darlo. No sumerja al animal en baño de agua tibia, ni use almohada eléctrica ni botella de agua caliente. Estas pueden causar dilación de las vías capilares de la piel, causando aún mayor pérdida de calor. Evite llevarlas por ejemplo a una

cocina con estufa de leña; tales cambios en la temperatura ambiental son extremos y pueden causarles a las cabras toda clase de males respiratorios. Una cabra enferma padece menos si tiene cerca a una compañera.

Recuerde revisar regularmente en invierno la tasa de condición corporal en cada una de sus cabras. Marque los datos en su calendario y haga esta inspección cada dos semanas a lo menos para evitar sorpresas. No se valga solamente de inspección visual porque con el pelo crecido el animal se ve en mejor condición. Hay que tocarle el cuerpo para ver si está demasiado flaca o demasiado gorda. Un buen video acerca de condición corporal se puede ver marcando [www.luresext.edu/goats/research/bcshowto.html](http://www.luresext.edu/goats/research/bcshowto.html). Un artículo de mucho interés para poder nivelarles la temperatura a sus animales hipotérmicos, está en [www.hypothermia.org/animalhypos.htm](http://www.hypothermia.org/animalhypos.htm).

---

### WEBINARS GRATIS DE LA UNIVERSIDAD DE MARYLAND PARA 2014

La Extensión universitaria del estado de Maryland presentará webinars (conferencias electrónicas) sobre temas de importancia para productores de cabras. Estos incluyen bio-seguridad, manejo de salud, diagnosis y tratamiento de enfermedades, problemas comunes de salud, y como manejar las enfermedades de sus animales. Los webinars en vivo se verán a las 7 pm tiempo del este, en serie de cinco días jueves comenzando el 30 de enero. Los programas serán archivados. Para más informes marquen

[www.sheepandgoat.com/programs/2014webinars.html](http://www.sheepandgoat.com/programs/2014webinars.html).

Aunque no es necesario inscribirse por adelantado, se les pide a personas que quieran participar que se junten a la lista del webinar, mandando un e-mail a [listserv@listserv.umd.edu](mailto:listserv@listserv.umd.edu). En el mensaje, escriba "subscribe sheepgoatwebinars."

---

### ¿CONOCE FAMACHA?

¿Se interesa Ud. por recibir certificado del Sistema FAMACHA, el cual mide grados de infección por parásitos (lombrices "barber pole") en ovejas y cabras? ¿Quiere aprender a contar huevos de parásito en los heces de los animales, para determinar niveles de contaminantes en sus campos, y la eficacia de antelmínticos? ¿Se interesa por aprender más acerca de los ciclos de vida de parásitos y de modos non-químicos de controlarlos? Si contesta "Sí," favor comunicarse con la doctora Susan Kerr, especialista en ganado y lechería de la extensión WSU, por teléfono al 360-848-6151 ó por la red marcando [kerrs@wsu.edu](mailto:kerrs@wsu.edu), para ver si se pueden establecer programas educativos en su localidad.

## DONES "SARE" PARA GRANJEROS Y RANCHEROS EN OESTE

Los dirigentes del programa SARE (Western Sustainable Agriculture Research and Education) han anunciado sus dones para el año 2014. **Las aplicaciones tienen que llegar a la agencia SARE antes del cinco de diciembre del 2013.** En este programa un rancho, con la ayuda de consejero en técnicas, desarrolla un propósito para investigar y educar sobre algún tema de agricultura sostenible. Un solo productor puede recibir hasta \$15,000 y en combinación con dos o más otros, puede recibir hasta \$25,000. Para más detalles, marque el sitio [www.westernsare.org/Grants/Types-of-Grants](http://www.westernsare.org/Grants/Types-of-Grants).

---

### RECURSO PARA EL TIEMPO DE PARIR

Gratis para productores, marcando y descargando del sitio web [www.ansci.cornell.edu/goats/lowinput\\_birthing.html](http://www.ansci.cornell.edu/goats/lowinput_birthing.html), podrá Ud. ver "Low Input Lambing and Kidding: A Resource Guide for Managing Lambing and Kidding Efficiently without Sacrificing Animal Well Being" o sea un recurso que da consejos para manejo de borreguitos y cabritos al tiempo de parir, sin sacrificar el bienestar de los animales. Fácilmente lea esto en su tiempo de ocio en invierno, para poder salvar tiempo, trabajo, y dinero en la primavera.

---

### EVENTOS Y CLASES POR VENIR, DE LA COLUMBIA BASIN GOAT GUILD

Esta sociedad patrocinará varios talleres y eventos en los meses venideros. Las clases serán dadas en el café Coyote Coffee, 120 W. Main en Goldendale, WA, de las 9 am hasta el mediodía. Las clases se limitan a 25 personas y cuestan \$10 para los que no son miembros de Columbia Basin Goat Guild. Ellos pagan \$5. Inscríbase por adelantado, mandando su cheque indicando cual(es) clase(s) quiere tomar, a la sra. Beverly Baehm, 26 Baehm's Way, Goldendale WA 988620. Para más informes favor llamar a la sra. Mary Wilson en 509-261-1991.

#### Lista de clases:

**10 de diciembre: Fabrique jabón y queso a tiempo para hacer regalos.** Aprenda a hacer jabón de ingredientes fáciles de obtener. En esta clase se venderán moldes para jabón, de diseño sencillo. Adicionalmente aprenda a hacer queso blando para su familia y amistades. Esta clase es divertida para todos y justo a tiempo para la temporada navideña.

**14 de enero: Economía en la granja.** Haga bajar sus gastos, mejore y diversifique sus ingresos, y gane más por sus esfuerzos. Se recomienda por excelencia, para personas que apenas entran en producción y planean sus tareas en primavera.

**11 de febrero: Desarrolle su presencia Web.** Con fines de promover su negocio de granja por medios

electrónicos, esta clase le dará detalles y pasos que tomar. Traiga su laptop (ordenadora portátil) y comience este proceso.

**12 de marzo: Trabajando con fibra.** En esta clase verán un video que explica el proceso de trasquilar a las cabras Angora. También habrá una sesión en que los participantes podrán apartar, limpiar, cardar, mezclar, e hilar la fibra. Se enseñará como hacer feltre, como hilar y cardar, con utensilios y equipos disponibles durante la clase.

---

### ENCUESTA DEL USDA EN OVEJAS Y CABRAS ESTÁ POR LLEGAR

Comenzando a fines de diciembre del presente el servicio nacional para estadísticas en agricultura (NASS) del departamento USDA, hará sus inventarios anuales sobre ovejas y cabras, con tasas de producción de fibra (lana y angora).

"Al tanto que se desarrollan diversos intereses en agricultura y con lo que exige el consumidor, ha progresado el interés en datos acerca de cabras y ovejas," dijo Joe Prusacki, director de la división estadística de NASS. "Este inventario de datos basados en la crianza de ovejas y cabras dará a los productores la oportunidad de reportar últimos informes acerca de condiciones y rumbo en que va la industria."

Más tarde en diciembre a los que respondan a la encuesta se les pedirán informes acerca de sus manadas, número de borregos y cabritos nacidos en 2013, y producción y precio de la lana o la fibra de angora. A nivel nacional, NASS hará contacto con más de 23 mil ranchos para pedir respuestas a la encuesta.

Para hacer más fácil la participación de los rancheros, la NASS ofrecerá opciones de contestar por internet, por teléfono, por correo, o cara a cara.

Peter Orwick, director ejecutivo de la sociedad norteamericana para la industria ovejuna, comentó, "Animo a todos los productores para que tomen un momento y contesten las preguntas en esta encuesta, así asegurando el más alto nivel de valor de los datos en tan importante reportaje para la industria."

Por ley las respuestas dadas son completamente anónimas. La agencia NASS protege la privacidad de todas las respuestas, asegurando que ningún rancho o rancho pueda ser identificado. Los resultados se publicarán en febrero del 2014.

---

*Consta que los programas y polizas de la Extensión cumplen con leyes y reglamentos estatales y federales tocante al no discriminar por motivo de raza, color, género, país de origen, religión, edad, estado físico, y orientación sexual. Instancias de non-cumplimiento pueden ser reportadas por medio de su oficina local de Extensión. Los informes en este noticiero se proporcionan solamente con fines educativos o de referencia, y se comprende que de ningún modo se intenta discriminar. El mencionar productos comerciales no implica que la Extensión WSU los recomiende, y el no mencionar otros equipos o productos no indica que la Extensión los critique.*

## **CUIDADO DE VACUNAS Y PROTOCOLOS PARA VACUNAR**

¿Cómo puede Ud. asegurar que sus animales sean vacunados con un producto efectivo? Comprando las vacunas en sitios de confianza donde le garantizan vuelta de su dinero si le falla la vacuna.

- Compre un termómetro y pongalo en su refrigerador donde guarda las vacunas. Estas tienen que guardarse según las indicaciones en el envoltorio, sino pronto pierden su eficacia. Si usa vacunas compradas al pormenor, solamente comprelas de negociantes que atiendan las indicaciones de temperatura al guardarlas. Guardelas a temperatura aun al tiempo de usarlas. Solamente saque la cantidad que vaya a usar o reconstituir dentro de treinta minutos.
- Fíjese bien en la fecha de retiro antes de la compra y otra vez antes de usarlas.
- Si usa jeringas límpielas con agua caliente inmediatamente después de descargarlas porque si usa desinfectantes, los residuos de estos pueden impedir la eficacia de la vacuna al usarla la siguiente vez.
- Marque todos los informes para sus archivos y guardelos a lo menos por tres años. Datos como nombre del producto, fecha de uso, numeración del paquete, identidad del animal, plazo antes de usar carne o leche del animal, donde compró, etc. son datos que debe archivar.
- Asegure que los animales que van a recibir la vacuna estén en buena salud, bien alimentados, y no bajo estrés alrededor del tiempo de vacunar. Esto asegura la propia reacción a la vacuna.
- Coopere con su veterinario para desarrollar un sistema propio de vacunas en su granja. El plan debe instar cuales enfermedades pueden suceder y cuales vacunas usar, cuando vacunar, y cuales animales deben recibir la protección.

---

## **PRÉSTAMOS A BAJO INTERÉS PARA CRIADORES**

Un fondo de la sociedad NLPA (Productores de ovejas y cabras a nivel nacional) provee préstamos a bajo costo para ayuda de la industria de ovejas y cabras en Estados Unidos. Estos fondos sirven para fortificar la producción y mercadería de productos ovejunos y cabreros.

El fondo es resultado de un conjunto entre la NSIIC (ahora el centro norteamericano para ovejas y cabras), y la NLPA. La administración de este importante programa está a cargo de la NLPA, la cual fue escogida por su experiencia con producción ganadera, procesamiento y préstamos tocante a mercadería y su bien establecido record para

administrar fondos a través de toda la nación, tanto en ciudades como en areas rurales, y su experiencia en procesar préstamos en todo campo de la industria, desde crianza hasta matanza/empaque/procesamiento/venta al pormenor.

Las industrias de ovejas y cabras en Estados Unidos necesitan esta experiencia por sus ideas de desarrollo que agregan valor a los productos que provienen de los animales. La NLPA anima a sus socios para que evaluen necesidades inmediatas en su industria, que recogan apoyo de otros productores, y que juntos obren para encontrar soluciones efectivas a problemas regionales. Para más informes tocante a esta buena fuente de préstamos favor llame al teléfono 800-237-7193, extension diez, o mande un e-mail a [NLPA@NLPA.org](mailto:NLPA@NLPA.org), o marque el sitio web [www.SheepandGoatFund.com](http://www.SheepandGoatFund.com).

---

---